



WILLKOMMENSGRUSS
ZUM HEIMATTAG DER
SIEBENBÜRGER SACHSEN
AN PFINGSTEN 2013

Mit dem Motto des diesjähri-
gen Heimattages „Wir gehö-
ren dazu – Dank und Ver-
pflichtung“ wird des vor 60
Jahren in Kraft getretenen
Bundesvertriebenengesetzes
gedacht. Das Gesetz hat auch
die Siebenbürger Sachsen als
Bürger der Bundesrepublik
und deren Kultur als integra-

len Teil deutscher Kultur anerkannt. Nicht nur eine Anerken-
nung geht mit diesem Gesetz einher, sondern auch die Ver-
pflichtung, die Kultur der Siebenbürger Sachsen als Teil der
deutschen Kultur zu pflegen und zu fördern. Eine Kultur kann
am besten gepflegt und gefördert werden, indem sich Lands-
leute treffen und austauschen – kurz: Heimattag feiern.

Jedes Jahr an Pfingsten wird Dinkelsbühl an den Heimattagen
zum Zentrum siebenbürgisch-sächsischen Lebens in Deutsch-
land. Chöre, Theaterspieler, Tänzer, Blaskapellen und weitere
siebenbürgische Gruppen aus aller Welt verzaubern Dinkels-
bühl und bieten ein vielfältigstes Kulturprogramm. Bei Emp-
fängen, Ausstellungen, Vorträgen, Diskussionsrunden und
Arbeitskreisen stehen Themen aus Kultur, Politik und auch
Wirtschaft im Mittelpunkt. Hervorzuheben ist in diesem Jahr
die gemeinsame Ausstellung mit dem Haus der Geschichte
„Zünfte, Nachbarschaften und Bruderschaften in Mediasch –
Zeugnisse europäischer Stadtkultur in Siebenbürgen“.

Nicht zuletzt die große Teilnahme vieler tausender Sieben-
bürger Sachsen und Gäste aus aller Welt sowie die Präsenz
hochrangiger Prominenz zeigen die große Bedeutung der
Heimattage. Es freut uns, dass auch dieses Jahr der Bayeri-
sche Ministerpräsident Horst Seehofer als Festredner in Dinkelsbühl begrüßt werden kann. Dies ist ein klares Bekenntnis
zu unseren siebenbürgisch-sächsischen Freunden.

Als Oberbürgermeister der Partnerstadt heiße ich die Sieben-
bürger Sachsen und alle Gäste des Heimattages 2013 herz-
lich willkommen. „Wir gehören dazu – Dank und Verpflich-
tung“. Ich grüße Sie als unsere Freunde, wünsche ein harmo-
nisches Gelingen der Festtage, einen angenehmen Aufenthalt
und viel Freude beim Wiedersehen.

Christoph Hammer

Dr. Christoph Hammer,
Oberbürgermeister

Mai 2013

HINWEISE

Gestaltung des Heimattages:

Verband der Siebenbürger Sachsen in Deutschland e.V., Lan-
desgruppe NRW, unterstützt von der Bundesgeschäftsstelle,
der Siebenbürgisch-Sächsischen Jugend in Deutschland (SJD),
den Fachreferaten Organisation Heimattag und Kultur sowie
der Gemeinschaft Ev. Siebenbürger Sachsen und Banater
Schwaben im Diakonischen Werk der EKD e.V. (Hilfskomitee)
Koordination: HORST WELLMANN

Festkanzlei

Rathaus, Segringer Straße 30 Samstag-Sonntag 8-18 Uhr
Montag 8-12 Uhr

Infostand: Am Weinmarkt vor der Schranne und Sparkasse,
Samstag-Sonntag, 9-18 Uhr. Sie werden dort über den Hei-
mattag und den Verband informiert und finden Informations-
material, Andenken, Publikationen u.v.m.

Kontakt- und Informationsstände: Im Foyer der Schranne
stellen sich Samstag-Sonntag von 9-18 Uhr vor:

- die Evangelische Kirche A.B. in Rumänien mit dem
Schwerpunkt „Dorfentwicklung Probstdorf“;
- die Michael Schmidt Stiftung mit der von ihr initiierten
„Kulturwoche Haferland“
- und die Carl Wolff Gesellschaft (CWG).

Im Kleinen Schranrensaal bietet die Carl Wolff Gesellschaft
ein Begleitprogramm. Bitte Aushang beachten.

Gedenkbücher liegen in der Kriegergedächtniskapelle neben
dem Segringer Tor auf. Sonntag: 10-13 und 15-18 Uhr

Umkleidemöglichkeiten: Für Trachtenträger und Trachtenträ-
gerinnen stehen Umkleideräume in der TSV-Turnhalle, Alte
Promenade, zur Verfügung. Kleidungsstücke, Taschen, Schir-
me etc. können auch in der Festkanzlei im Rathaus, Segringer
Straße 30, abgegeben werden.

Ordnungsdienst: Die Ordner tragen blau-rote Armbinden.

Unterkünfte vermittelt: Touristik Service, Altrathausplatz 14,
91550 Dinkelsbühl, Tel.: (0 98 51) 9 02-440, Fax: (0 98 51)
9 02-419, E-Mail: touristik.service@dinkelsbuehl.de.

Stadtführung: Samstag/Sonntag, 14.30 Uhr vor dem Münster
St. Georg. **Historischer Nachtwächterrundgang:** Samstag,
21.00 Uhr vor dem Münster St. Georg.

AUSSTELLUNGEN UND VERKAUF

Öffnungszeiten: Samstag und Sonntag, 9.00 bis 19.00 Uhr

Evangelisches Gemeindehaus St. Paul, Nördlinger Straße 2
- *Oberths Energie*. Ausstellung des Hermann-Oberth-Raumfahrtmuseums. 2. Stock
- *Schriftkunst – Gedichte und Aquarelle* von Renate Mildner-Müller, 1. Stock
- Buchausstellung mit Verkauf, „Buchversand Südost“, Verlag „Wort + Welt + Bild“, 1. Stock

Spitalhof, Dr.-Martin-Luther-Straße 6
- Siebenbürger Markt mit siebenbürgischen Spezialitäten
- *Jenseits des Verschwindens*. Fotoausstellung aus dem Nachlass der Gebrüder Fischer, Kunstgewölbe
- *Auf Heimatsuche – 60 Jahre Kohleaktion*. Konzertsaal

Haus der Geschichte Dinkelsbühl, Altrathausplatz 14
Zünfte, Nachbarschaften und Bruderschaften in Mediasch – Zeugnisse europäischer Stadtkultur in Siebenbürgen. Ausstellung des Historischen Museums Mediasch

Katholisches Pfarrzentrum, Kirchhöflein 1, neben Münster
- *Bilder meiner Berge*. Fotos von Ulf Schaser. Ausstellung DAV
- Buchverkauf Arbeitskreis für Siebenbürgische Landeskunde, Antiquariat Isa Leonhardt u.a.
Verkaufs- und Informationsstand des HOG-Verbandes
- Siebenbürgisch-Deutsches Heimatwerk
- Kochbücher von Katharina Gabber und Gudrun Müller
- Goldschmiede Lorenz und Silberschmied Langer
- Siebenbürgische Stickmotive, Kunstgewerbe u.v.m.

Siebenbürgisches Dorf vor dem Festzelt auf dem Schießwasen
- Siebenbürgische Spezialitäten, deftig bis süß, ab Freitagabend
- Sonntagnachmittag für Kinder mit Hüpfburgen, Basteln, Glitzertattoos und verschiedenen Spielen

Siebenbürgisches Antiquariat, Segringer Straße gegenüber Rathaus: Sammlertreff für Bücherwürmer

ÖFFENTLICHE TOILETTEN

Bitte benutzen Sie die Toiletten der Lokale nur dann, wenn Sie dort auch einkehren. Öffentliche Toiletten finden Sie im:
- Evangelischen Gemeindehaus Sankt Paul, Nördlinger Straße 2, 1. Stock
- Konzertsaal/Kunstgewölbe, Vorraum, und WC-Container am „Siebenbürger Markt“, Dr.-Martin-Luther-Straße 6
- Schranne, Keller

JUGENDZELTPLATZ UND FESTZELT

Zeltplatz:

Am Bahndamm an der Luitpoldstraße – siehe Stadtplan auf der vorderen Innenseite des Umschlags – steht der Zeltplatz für Jugendliche mit eigenem Zelt und für Autoschläfer zur Verfügung. Er wird betreut von der Siebenbürgisch-Sächsischen Jugend in Deutschland (SJD).

Verantwortlich: UTE BAKO, BERND BREIT, RONNY GABEL, ADELHEID WELTER

Übernachtungsgebühr:

- 32,00 € plus Festabzeichen zu 8,00 € pro Person für die gesamte Zeit des Heimattages.
- Für Mitglieder der SJD 17,00 € plus Festabzeichen zu 8,00 € pro Person für die gesamte Zeit des Heimattages.

Im Bereich des Jugendzeltplatzes und des Festzeltes wie auch in ganz Dinkelsbühl sind Abfälle und Müll ausschließlich in den dazu bereitgestellten Mülltonnen zu entsorgen.

Festzelt und Siebenbürgisches Dorf:

Festzelt und Siebenbürgisches Dorf stehen auf dem „Schießwasen“, Von-Raumer-Straße. Siehe Stadtplan, Innenumschlag.
Verantwortlich: INGELDE JUCHUM-KLAMER (SJD)

ERHARD BARTESCH

Eintritt: Festabzeichen zu 8,00 €. Zu den Tanzveranstaltungen im Festzelt zusätzlich 5,00 € Eintritt.

Das Parken und Übernachten im PKW beim Festzelt und in den anliegenden Straßen ist gemäß Straßenverkehrsordnung nicht gestattet.



Siebenbürgisch-Sächsische Jugend in Deutschland (SJD)

Karlstraße 100 • 80335 München

Telefon (0 89) 23 66 09-0 • Telefax (0 89) 23 66 09-15

E-Mail: sjd@siebenbuenger.de • <http://www.siebenbuenger.de/sjd>



WERDE MITGLIED

Lerne unsere Gemeinschaft kennen, erlebe die Freude am Tanzen, pflege Brauchtum, teile mit uns den Spaß auf Freizeiten, setze Dich aktiv mit der Gemeinschaft der Siebenbürger Sachsen auseinander!

TREFFLOKALE

Agnetheln	Goldene Rose, Marktplatz 4
Brenndorf	Zum Braunen Hirsch, Turmgasse 3
Bukarest	Eisenkrug, Martin-Luther-Straße 1
Deutsch-Kreuz	Blauer Hecht, Schweinemarkt 1
Deutsch-Zepling	Goldene Krone, Nördlinger Straße 24
Felmern	Zur Glocke, Weinmarkt 1
Großau	Weib's Brauhaus, Untere Schmiedgasse 13
Hamruden	Goldner Hirsch, Weinmarkt 6
Heldsdorf	Meiser's Café, Weinmarkt 10
Heltau	Restaurant Espresso, Segringer Str. 48
Honigberg	Goldener Anker, Untere Schmiedgasse 22
Internet-Freunde	Meiser's Café, Weinmarkt 10
Keisd	Gasthaus Lindenhof, Radwang
Kleinschenk	Goldene Kanne, Segringer Straße 8
Kleinschelken	Gasthaus zur Sonne, Weinmarkt 11
Marienburg	Shanghai, Nördlinger Straße 27
Mergeln	Goldene Kanne, Segringer Straße 8
Meschen	Meiser's Café, Weinmarkt 10
Neithausen	Zum Braunen Hirsch, Turmgasse 3
Neudorf/Hermannstadt	Goldene Rose, Marktplatz 4
Neustadt/Burzenland	Goldenes Lamm, Lange Gasse 26/28
Petersberg	Zum Koppen, Segringer Straße 38
Probsdorf/Harbachtal	Meiser's Cafe, Weinmarkt 10
Radeln	Schrannen-Festsaal
Rosenau	Kaffeehaus, Nördlinger Straße 17
Rothbach	Meiser's Café, Weinmarkt 10
Schirkanyen	Goldene Kanne, Segringer Straße 8
Schönau	Zur Schleuse, Dr.-Martin-Luther-Str. 16
Schönberg	Goldner Hirsch, Weinmarkt 6
Schorsten	Meiser's Café, Weinmarkt 10
Seiburg	Meiser's Café, Weinmarkt 10
Stein	Meiser's Café, Weinmarkt 10
Tartlau	Blauer Hecht, Schweinemarkt 1
Waldhütten	Zum Braunen Hirsch, Turmgasse 3
Weidenbach	Weißes Ross, Steingasse 12
Wolkendorf	Dinkelsbühler Hof, Ellwanger Straße 5
Zeiden	Dinkelsbühler Hof, Ellwanger Straße 5

Kulturveranstaltungen des Heimmattages werden gefördert



über das HDO München durch
Bayerisches Staatsministerium für
Arbeit und Sozialordnung, Familie und Frauen

Zukunftsministerium
Was Menschen berührt.

P R O G R A M M

FREITAG, 17. MAI 2013

21.00 - TANZVERANSTALTUNG
2.00 Uhr Willkommensparty mit der **HIGHLIFE-BAND** und **ROCKY 5** (siehe Anzeigen auf Seite 18)
Einlass ab 19.00 Uhr
Festzelt auf dem „Schießwasen“

SAMSTAG, 18. MAI 2013

SPORTTURNIERE DER JUGEND
8.00 - **Fußball:** TSV-Sportplatz, Alte Promenade
18.30 Uhr Verantwortlich: KURT BENING, HANS-CHRISTIAN GUIST
9.00 - **Tennis:** TSV-Tennisplätze, Alte Promenade
18.00 Uhr Verantwortlich: LEONTE-IONEL POP
9.00 - **Volleyball:** Dreifachturnhalle, Ulmer Weg
18.00 Uhr Verantwortlich: HARALD KRAUSS, MATHIAS KRAUSS
Siegerehrung im Anschluss an die Turniere
Musiksession ab 12.00 Uhr auf dem Skaterplatz
Leitung: ERHARD FRITSCH, JÜRGEN GABER

9.00 Uhr ERÖFFNUNG DER AUSSTELLUNGEN UND
VERKAUFAUSSTELLUNGEN
Bilder meiner Berge. Fotos von ULF SCHASER.
Ausstellung des DAV, Sektion Karpaten
Einführung: REINHOLD KRAUS, Vorsitzender des
DAV, Sektion Karpaten
Buchpräsentation von Neuerscheinungen durch
Dr. HARALD ROTH, Kommissarischer Direktor des
Deutschen Kulturforums östliches Europa
Verkaufs- und Infostände
- Buchausstellung des Arbeitskreises für Sieben-
bürgische Landeskunde und des Fördervereins
der Siebenbürgischen Bibliothek Gundelsheim;
- Infostand des Arbeitskreises Genealogie, AKSL
- Info- und Verkaufsstand des Verbandes Sieben-
bürgisch-Sächsischer Heimatortsgemeinschaften
- Siebenbürgisch-Deutsches Heimatwerk
- Kochbücher KATHARINA GABBER, GUDRUN MÜLLER
- Goldschmiede MARTIN LORENZ, RICHARD LORENZ
und Silberschmied ALEXANDER LANGER
- Antiquariat LEONHARDT
- Siebenbürgische Stickmotive und Fanartikel
- Trachten, Keramik, Kunstgewerbe u.v.m.
Katholisches Pfarrzentrum, Kirchhöflein 1

Freitag

Samstag

Samstag

Samstag

Samstag

9.30 Uhr AUSSTELLUNGSERÖFFNUNGEN

- **Oberths Energie.** Dokumentationsausstellung
Einführung: ROBERT ADAMS, 2. Vorsitzender Hermann-Oberth-Raumfahrt-Museum
- **Schriftkunst.** Gedichte und Aquarelle von RENATE MILDNER-MÜLLER
- Buchausstellung mit Verkauf, **Buchversand Südost** und **Edition Wort + Welt + Bild**
Evangelisches Gemeindehaus St. Paul, Nördlinger Straße 2, 1. und 2. Stock

10.00 Uhr AUSSTELLUNGSERÖFFNUNG

- **Zünfte, Nachbarschaften und Bruderschaften in Mediasch – Zeugnisse europäischer Stadtkultur in Siebenbürgen**
Einführung: ANGELA PĂUCEAN, Leiterin des Stadtmuseums Mediasch
Dr. HANSOTTO DROTLOFF, Kulturreferent Heimatgemeinschaft Mediasch
Haus der Geschichte Dinkelsbühl, Altrathausplatz 14

10.30 Uhr AUSSTELLUNGSERÖFFNUNGEN

- **Auf Heimatsuche – 60 Jahre Kohleaktion**
Einführung: ENNI JANESCH, Vorsitzende der Kreisgruppe Drabenderhöhe
- **Jenseits des Verschwindens.** Fotoausstellung aus dem Nachlass der Gebrüder FISCHER
Kunstgewölbe und Konzertsaal, Im Spitalhof, Dr.-Martin-Luther-Straße 6

11.00 Uhr ERÖFFNUNG DES HEIMATTAGES

- Begrüßung: RAINER LEHNI, Vorsitzender der Landesgruppe Nordrhein-Westfalen
- Moderation: KARIN ROTH, Landesfrauenreferentin Landesgruppe Nordrhein-Westfalen
- Ansprachen: Dr. CHRISTOPH HAMMER, Oberbürgermeister der Kreisstadt Dinkelsbühl
Dr. h.c. SUSANNE KASTNER, MdB, Vorsitzende des Deutsch-Rumänischen Forums, Bundestags-Vizepräs. a.D.
ZÜLFİYE KAYKIN, Staatssekretärin für Integration beim Minister für Arbeit, Integration und Soziales des Landes Nordrhein-Westfalen

Grußworte

Mitwirkung: **Dinkelsbühler Marketenderin mit Solotrompeter** der **Dinkelsbühler Knabenkapelle**
Blasorchester Siebenbürgen-Drabenderhöhe. Leitung: JOHANN SALMEN

Schrannen-Festsaal

13.30 Uhr PLATZKONZERT vor der Schranne

Blasorchester Siebenbürgen-Drabenderhöhe
Leitung: JOHANN SALMEN

14.00 Uhr UNSER NACHWUCHS PRÄSENTIERT SICH

Leitung: STEPHANIE KEPP, SJD
Moderation: BETTINA TEUTSCH, SJD
Schrannen-Festsaal

15.00 Uhr LESUNG

FRANZ HODJAK, Träger des Siebenbürgisch-Sächsischen Kulturpreises 2013, bietet Kostproben seines Schaffens
Evangelisches Gemeindehaus St. Paul, Nördlinger Straße 2, 2. Stock

15.00 Uhr VORTRAG Dipl.-Betw. JÖRG PROHASZKA: Geschäftschancen durch Netzwerke. Deutsche und deutschsprachige Wirtschaftsclubs in Rumänien

Kleiner Schrannensaal

16.00 Uhr BRAUCHTUMSVERANSTALTUNG

Ein Jahr im Weinberg. Singspiel von SUSANNE KRÄUTNER

Mitwirkung: **Honterus-Chor Drabenderhöhe**
Leitung: REGINE MELZER
Kindertanzgruppe Drabenderhöhe
Leitung: CHRISTA BRANDSCH-BÖHM
Erwachsenentanzgruppe Drabenderhöhe
Leitung: GERDA GUSBETH

Leitung & Moderation: ENNI JANESCH, Vorsitzende der Kreisgruppe Drabenderhöhe
Schrannen-Festsaal

16.15 Uhr VORTRAG

Prof. HEINZ ACKER, Träger des Siebenbürgisch-Sächsischen Kulturpreises 2013, präsentiert anhand von Klangbeispielen seine Suite für Chor, Soli und Orchester **Carmina selecta – Südöstlicher Divan**
Evangelisches Gemeindehaus St. Paul, Nördlinger Straße 2, 2. Stock

17.00 Uhr BLASMUSIKSTÄNDCHEN

Blasorchester Siebenbürgen-Drabenderhöhe
Leitung: JOHANN SALMEN
Siebenbürger Markt

18.00 Uhr LIEDERABEND

DIETER WAGNER, Tenor,
am Klavier begleitet von MIRJAM WAGNER
Konzertsaal, Im Spitalhof, Dr.-Martin-Luther-Str. 6

- 19.00 - TANZVERANSTALTUNGEN
 1.00 Uhr Schranne: **TOP 40** (siehe Anzeige auf Seite 19)
 Festzelt: **INDEX-BAND** (s. Anzeige Seite 19)

SONNTAG, 19. MAI 2013

S
o
n
n
t
a
g

S
o
n
n
t
a
g

S
o
n
n
t
a
g

S
o
n
n
t
a
g

S
o
n
n
t
a
g

- 8.00 Uhr EINLÄUTEN DES HEIMATTAGES
 durch HANS JÜRGEN LITSCHEL und ALFRED DEPPNER
- 9.00 Uhr PFINGSTGOTTESDIENST mit Abendmahlsfeier
 Predigt: Dr. DANIEL ZIKELI, Bischofsvikar EKR
 Liturg: HERMANN SCHULLER, Dekan i.R.
 Lesung: LISA HARTIG, NIKLAS KUHN, Kreisgruppe Herten
 Musik: **Honerus-Chor Drabenderhöhe** und **Stephan-Ludwig-Roth-Chor Setterich**
 Leitung: REGINE MELZER
 Orgel: ANDREA KULIN
 St.-Pauls-Kirche, Nördlinger Straße
- 10.30 Uhr AUS TRADITION UND LIEBE ZUM TANZ
 Volkstanzveranstaltung der SJD (entfällt bei Regen)
 Leitung: STEPHANIE KEPP
 Vor der Schranne
 Moderation: TANJA SCHELL, MATHIAS KRAUSS
 Musik: **Siebenbürger Blaskapelle Schorndorf**
 Leitung: BERNHARDT STAFFENDT
 Altrathausplatz
 Moderation: ELISABETH POLDER, HANS-CHR. GUIST
- 11.00 Uhr PREISVERLEIHUNGEN
Honerus-Medaille 2012
 an: BARBARA STAMM, Präsidentin des Bayerischen Landtags
 Laudatio: Dr. BERND FABRITIUS, Bundesvorsitzender des Verbandes der Siebenbürger Sachsen in Deutschland e.V.
Siebenbürgisch-Sächsischer Jugendpreis 2013
 an: Pfarrer WOLFGANG REHNER
 Laudatio: N.N.
Siebenbürgisch-Sächsischer Kulturpreis 2013
 an: Prof. HEINZ ACKER
 Laudatio: Dr. ULRICH WIEN
 an: FRANZ HODJAK
 Laudatio: Prof. Dr. JÜRGEN LEHMANN
 Musik: JOHANNA BOEHME, Sopran
 ANDREA KULIN, Flöte
 DIETER WAGNER, Tenor
 Prof. HEINZ ACKER, Klavier
 GERHARD ZANK, Violoncello
 St.-Pauls-Kirche, Nördlinger Straße

- MUSIK ZUM MITTAGSTISCH
 11.00 - Festzelt: **Blasorchester Siebenbürgen-Drabenderhöhe**
 Leitung: JOHANN SALMEN
 11.30 - Schranne: **Vereinigte Blaskapellen Nordrhein-Westfalen**
 Leitung: HEINRICH MANTSCH
- 13.00 Uhr PROGRAMM FÜR KINDER
Knurps Puppentheater präsentiert „Die rosarote Himbeermilchkuh!“
 Verantwortlich: KARIN NÄGLER, SJD
 Konzertsaal, Im Spitalhof, Dr.-Martin-Luther-Str. 6
- 13.00 Uhr RECHTSBERATUNG
 Dr. JOHANN SCHMIDT, Bundesrechtsreferent
 Rathaus, Sitzungssaal 2. Stock, Segringer Straße 30
- 13.00 Uhr VORTRAG HANS-MARTIN TEKESER; ERICH JIKELI: Erfolgreiche Siebenbürger Unternehmer aus Deutschland mit Firmen in Deutschland und Rumänien
 Kleiner Schranrensaal 2
- 14.15 Uhr AUFSTELLUNG DES TRACHTENUMZUGES
 Verantwortlich: INES WENZEL, TONI-ERNST PIEDNER, MICHAEL KONNERTH, RAINER LEHNI, ELMAR WOLFF, KARLHEINZ BRENNDÖRFER
 Auf der Bleiche und Wörnitzstraße
- 15.15 Uhr TRACHTENUMZUG (Wegführung auf Innenseite vorderer Umschlag, **Aufstellung auf Seite 13-17**)
 Moderation: INES WENZEL, TONI-ERNST PIEDNER
- 16.15 Uhr KUNDGEBUNG vor der Schranne
 Pfingstgruß: Dr. DANIEL ZIKELI, Bischofsvikar EKR
 Ansprachen: Dr. BERND FABRITIUS, Bundesvorsitzender des Verbandes
 HORST SEEHOFER, Ministerpräsident des Freistaates Bayern
 TITUS CORLĂȚEAN, Außenminister von Rumänien
 Grußwort: ERIKA STEINBACH, MdB, Präsidentin des Bundes der Vertriebenen
 Deutschlandlied – Siebenbürgenlied
 Begleitung: **Vereinigte Blaskapellen Nordrhein-Westfalen**
 Leitung: JOHANN SALMEN
(Texte für Choral und Hymnen auf Seite 17)
- 18.00 Uhr FINISSAGE DER AUSSTELLUNG
Jenseits des Verschwindens. Fotoausstellung aus dem Nachlass der Gebrüder FISCHER

S
o
n
n
t
a
g

S
o
n
n
t
a
g

S
o
n
n
t
a
g

S
o
n
n
t
a
g

S
o
n
n
t
a
g

Rückschau: - Dr. STEFAN COSOROABĂ, Referent für institutionelle Kooperation der Evangelischen Kirche A.B. in Rumänien
- Dr. DANIEL ZIKELI, Bischofsvikar der Evangelischen Kirche A.B. in Rumänien

Ausklang: Empfang mit siebenbürgisch-sächsischen Spezialitäten aus Michelsberg
Kunstgewölbe, Im Spitalhof, Dr.-Martin-Luther-Straße 6

TANZVERANSTALTUNGEN

- 18.00 - Festzelt: **AMAZONAS-EXPRESS** (siehe Anzeige auf Seite 20)
1.00 Uhr
19.00 - Schranne: Tanz und Stimmung mit **VARIATION**
1.00 Uhr **TANZMUSIK** (siehe Anzeige Seite 20)

21.15 Uhr AUFSTELLUNG FACKELZUG *vor der Schranne*
Verantwortlich: RAINER LEHNI, ELMAR WOLFF

22.00 Uhr FEIERSTUNDE *an der Gedenkstätte (bei Regen in der St.-Pauls-Kirche)*
Ansprache: Pfarrer i.R. HANS-MARTIN TRINNES
Großer Zapfenstreich der **Dinkelsbühler Knabenkapelle**

MONTAG, 20. MAI 2013

9.30 Uhr PODIUMSDISKUSSION, *Kleiner Schranrensaal*
60 Jahre Bundesvertriebenen- und Flüchtlingsgesetz BVFG – Dank und Verpflichtung

Teilnehmer: Dr. CHRISTOPH BERGNER, MdB, Parlamentarischer Staatssekretär im Bundesministerium des Innern, Aussiedlerbeauftragter
DR. MEINOLF ARENS, Universität Wien
Dr. BERND FABRITIUS, Bundesvorsitzender des Verbandes der Siebenbürger Sachsen in Deutschland e.V.
Dr. JOHANN SCHMIDT, Rechtsreferent des Verbandes der Siebenbürger Sachsen in Deutschland e.V.

Moderation: ROBERT SCHWARTZ, Leiter der Rumänien-Redaktion, Deutsche Welle

ABSCHLUSS DES HEIMATTAGES *im Kleinen Schranrensaal*
Dr. BERND FABRITIUS, Bundesvorsitzender

HOLZFLEISCHESSEN *neben der Schranne*

TRACHTENUMZUG

Moderation: INES WENZEL, TONI-ERNST PIEDNER
Bleiche, Wörnitzstraße, Altthausplatz, Ledermarkt, Marktplatz, Dr.-Martin-Luther-Straße, Obere Schmiedgasse, Bauhofstraße, Lange Gasse, Wethgasse, Nördlinger Straße, Marktplatz, Weinmarkt

- 1 Bundesjugendleitung der SJD Ltg. ELMAR WOLFF
2 Dinkelsbühler Knabenkapelle Ltg. HERBERT MATERNA
3 Tanzgruppe der Banater Schwaben aus Crailsheim Ltg. ERICH FURAK
4 Bistritzer Tanzgruppe „Regenbogen“ Ltg. IOAN ARCALEAN
5 Kindertanzgruppe der Siebenbürger Sachsen in Wels Ltg. GERHARD WINKLER, Dr. CHRISTIAN SCHUSTER
6 Volkstanzgruppe der Siebenbürger Sachsen in Wels Ltg. GERHARD WINKLER, Dr. CHRISTIAN SCHUSTER

Landesgruppe Hessen Vors. INGWELDE JUCHUM-KLAMER
7 Kreisgruppe Kassel-Nordhessen Ltg. MICHAEL THEUERKAUF

Landesgruppe Nordrhein-Westfalen Vors. RAINER LEHNI
8 Landesgruppe Nordrhein-Westfalen Ltg. RAINER LEHNI
9 Blasorchester Siebenbürgen-Drabenderhöhe e.V.
Vors. ANDREAS BODENDORFER,
Musikalische Ltg. JOHANN SALMEN

- 10 Kreisgruppe Drabenderhöhe Ltg. ENNI JANESCH
11 Kreisgruppe Dortmund und Umgebung Ltg. CHRISTINA BRAUNSTEIN

- 12 Kreisgruppe Wuppertal Ltg. GERTRUD BREDT
13 Vereinigte Blaskapellen Nordrhein-Westfalen
Vors. ANDREAS BODENDORFER,
Ltg. GÜNTER SCHEIPNER, Dir. HEINRICH MANTSCH

Landesverband Bayern Vors. HERTA DANIEL

- 14 Kreisverband Weilheim Ltg. HANS-ULRICH KONNERTH
15 Kreisverband Nürnberg INGE ALZNER
16 Siebenbürgische Kindertanzgruppe Nürnberg Ltg. ANNETTE FOLKENDT
17 Siebenbürgische Jugendtanzgruppe Herzogenaurach Ltg. BRIGITTE KREMPPELS, KARINA ZIEGLER
18 Jugendtanzgruppe der Siebenbürger Sachsen Nürnberg Ltg. STEPHANIE KEPP
19 Tanzgruppe der Siebenbürger Sachsen Nürnberg Ltg. ROSWITHA BARTEL, JOHANN SCHUSTER
20 Siebenbürgische Nachbarschaft Schwabach Ltg. ROSWITHA KEPP
21 Siebenbürgische Nachbarschaft Roßtal Ltg. HANS STÜHLER
22 Kreisgruppe Donau-Ries Ltg. THOMAS HIHN
23 Siebenbürgische Jugendtanzgruppe München Ltg. PATRICK KREMPPELS

- 24 Siebenbürgische Tanzgruppe Aschaffenburg
 Ltg. ANNA KRECH, JÜRGEN HUPRICH
 25 Kreisgruppe Bad Tölz-Wolfratshausen Ltg. GERLINDE THEIL
 26 Kreisgruppe Ingolstadt Ltg. GERDA KNALL
 27 Kreisgruppe Dinkelsbühl-Feuchtwangen
 Ltg. SOFIA SCHUSTER
 28 Kreisgruppe Augsburg Ltg. GOTTFRIED SCHWARZ

Landesgruppe Baden-Württemberg Vors. Alfred Mrass

- 29 *Siebenbürger Blaskapelle Kreis Böblingen e.V.*
 Vors. KLAUS TARTLER, musikalische Ltg. HEINZ SCHUSTER
 30 Siebenbürger Sachsen Kreis Böblingen e.V.
 und Heimatortsgemeinschaft Kleinschelken
 Ltg. HILDEGARD KIJEK, ELKE SCHOGER
 31 Siebenbürgisch-Sächsische Kindertanzgruppe Biberach
 Ltg. ASTRID GÖDDERT, MARION MAILAT
 32 Siebenbürgisch-Sächsische Jugendtanzgruppe Biberach
 Ltg. ASTRID GÖDDERT, CARINA LUDWIG
 33 Kreisgruppe Biberach Ltg. MATHIAS HENRICH
 34 Siebenbürgische Kindertanzgruppe Sachsenheim
 Ltg. HILDEGARD FRANK, INGRID SCHUSTER, HELMUTH FRANK
 35 Kreisgruppe Schwäbisch Gmünd Ltg. ALBERT TERSCHANSKI
 36 Kreisgruppe Ulm/Neu-Ulm Ltg. GERLINDE KONNERTH
 37 Kreisgruppe Schorndorf Ltg. HELGA GRAEF
 38 *Siebenbürger Blaskapelle Schorndorf*
 Ltg. BERNHARDT STAFFENDT

Regionalgruppe Repser Umgebung Vors. ELSE WELTHER

- 39 Trachtengruppe Galt am Alt Ltg. ERIKA SCHMIDT
 40 Heimatortsgemeinschaft (HOG) Seiburg
 Ltg. HANS-GÜNTHER OPATZKI
 41 HOG Felmern Ltg. ERWIN MALATH
 42 HOG Deutsch-Tekes Ltg. GERHARD BAKO
 43 HOG Stein Ltg. WERNER KELLNER
 44 HOG Hamruden Ltg. GERHARD HALLAS
 45 HOG Schweischer Ltg. CHRISTIAN LUTSCH

Regionalgruppe Burzenland

Vors. KARL-HEINZ BRENNDÖRFER

- 46 Zeidner Nachbarschaft Ltg. ANNETTE KÖNIGES
 47 Rosenauer Nachbarschaft Ltg. MELITTA BARTESCH
 48 *Weidenbacher Blaskapelle*
 Ltg. KLAUS OYNTZEN, musikalische Ltg. EDGAR PREIDT
 49 HOG Weidenbach Ltg. KLAUS OYNTZEN
 50 Nachbarschaft Schirkanyen Ltg. KRIMHILD BONFERT
 51 HOG Neustadt Ltg. HELFRIED GÖTZ
 52 Heimatgemeinschaft Wolkendorf Ltg. INGE PETYAN
 53 HOG Nußbach Ltg. HARALD ZELGY
 54 HOG Rothbach Ltg. OTMAR SCHALL
 55 Marienburger Nachbarschaft
 Ltg. BRUNHILD SCHOPPEL-GROZA

- 56 Heimatgemeinschaft Heldsdorf
 Ltg. THOMAS GEORG NIKOLAUS
 57 9. Tartlauer Nachbarschaft Ltg. HERMANN JUNESCH
 58 Honigberger Nachbarschaft in Deutschland
 Ltg. ANNELIESE MADLO
 59 Dorfgemeinschaft der Brenndörfer Ltg. HUGO THIESS
 60 *Petersberger Nachbarschaft mit Blaskapelle*
 Ltg. MANFRED BINDER, HANS JAKOB, Dir. HORST JAKOB jun.

Regionalgruppe Nordsiebenbürgen Vors. HORST GÖBBEL

- 61 HOG Bistritz-Nösen e.V. Ltg. Dr. HANS GEORG FRANCHY
 62 HOG Deutsch-Zepling Ltg. MARIA & THOMAS GÖTTFERT

Regionalgruppe Schäßburger Raum Vors. LUKAS GEDDERT

- 63 HOG Groß-Alisch Ltg. WILHELM PAUL
 64 HOG Waldhütten Ltg. MICHAEL OREND
 65 Heimatverein Deutsch-Kreuz e.V. Ltg. JOHANN HELLWIG
 66 HOG Trappold Ltg. SIGRID SCHNELL
 67 HOG Keisd Ltg. MICHAEL FILP
 68 Trachtengruppe Radeln Ltg. ROSWITHA LEDERER
 69 HOG Meschendorf Ltg. HEINZ-GEORG DÖRNER

Regionalgruppe Harbachtal und Großschenker Raum

Vors. HANS-WERNER KEUL

- 70 HOG Roseln e.V. mit der
Siebenbürger Blasmusik Stuttgart e.V. Ltg. MARTIN
 BIERKOCH, WALTHER WAGNER, Dir. HANS-OTTO MANTSCH
 71 HOG Kleinschenk Ltg. GUIDO FRANK
 72 HOG Magarei Ltg. Dr. CHRISTA JUNGWIRTH
 73 HOG Jakobsdorf bei Agnetheln Ltg. ERIKA THEISS
 74 HOG Agnetheln Ltg. DORIS HUTTER
 75 HOG Schönberg e.V. Ltg. INGE STÜRNER
 76 HOG Hundertbücheln Ltg. HERMANN ONGERT
 77 HOG Probstdorf im Harbachtal Ltg. KATHARINA HÜGEL
 78 HOG Mergeln mit
Amazonas-Express Ltg. ELKE SCHNEIDER, DIETER WELTHER

Regionalgruppe Zwischenkokegebiet

Vors. HANS GÄRTNER

- 79 HOG Maldorf-Hohndorf Ltg. MELITTA & JOHANN KRESTEL
 80 HOG Bulkesch e.V. Ltg. MARTINA-MARGITTA SCHUSTER
 81 HOG Seiden Ltg. FRIEDRICH WEGENDT
 82 HOG Baaßen e.V. Ltg. MICHAEL HERMANN

Regionalgruppe Hermannstadt und Umgebung

Vors. CARMEN SCHEINER

- 83 Trachtengruppe Reußen Ltg. HANNI SCHWARZ
 84 Trachtengruppe Neudorf bei Hermannstadt
 Ltg. JOHANNA MÜGENDT
 85 Nachbarschaft Stolzenburg Ltg. IRMTRAUT GIERELTH
 86 HOG Großbau Ltg. IRMGARD VETRO, MARIA SCHENKER
 87 HOG Michelsberg Ltg. TONI-ERNST PIEDNER

Regionalgruppe Mediascher Umgebung

- Vors. PETER DONIGA
89 HOG Scharosch an der Kokel Ltg. DIETER MATHES
90 Siebenbürger Nachbarschaft Meschen e.V.
Ltg. HANS REINERTH
91 Trachtengruppe Frauendorf Ltg. ANNEMARIE JUCHUM
92 HOG Mardisch e.V. Ltg. MARTIN ALBRICH

- Regionalgruppe Unterwald Vors. WILHELM SPIELHAUPTER
93 HOG Kelling Ltg. DAGMAR RASTEL, KARL BULKESCHER
94 Hamlesch e.V. Ltg. MICHAEL EBERLE

Sachsenburg am Neckar

Schloss Horneck in Gundelsheim am Neckar. Es ist Sitz des Heimathauses Siebenbürgen mit Altenheim, Siebenbürgischem Museum und Siebenbürgen-Institut an der Universität Heidelberg. Unser „Nationalmuseum“, unsere „Nationalbibliothek“ und unser „Nationalarchiv“ freuen sich auf Ihren Besuch.



Foto: M. J. Tataru

Liebe Gäste unseres Heimattages!

Bekanntnis zur Gemeinschaft heißt auch Beitritt zum Verband der Siebenbürger Sachsen.

Nur mit Ihrer Hilfe können wir Probleme lösen, die uns heute alle gemeinsam angehen.

Familienmitglieder (Ehegatten und Kinder im Sinne des Kindergeldgesetzes) können beitragsfrei Mitglieder werden.

Jugendliche unter 27 Jahren können Mitglieder der „Siebenbürgisch-Sächsischen Jugend in Deutschland“ (SJD) werden.

Beratungen und Beitrittserklärungen erhalten Sie in der Festkanzlei und am Informationsstand vor der Schranne.

CHORAL

Großer Gott, wir loben dich,
Herr, wir preisen deine Stärke.
Vor dir neigt die Erde sich
Und bewundert deine Werke.
Wie du warst vor aller Zeit,
So bleibst du in Ewigkeit.

Alles, was dich preisen kann,
Cherubim und Seraphinen,
Stimmen dir ein Loblied an,
Alle Engel, die dir dienen,
Rufen dir stets ohne Ruh:
Heilig, heilig, heilig! zu.

SIEBENBÜRGEN-LIED

Text: Leopold Maximilian Moltke

Musik: Johann Lukas Hedwig

Siebenbürgen, Land des Segens,
Land der Fülle und der Kraft,
mit dem Gürtel der Karpaten
um das grüne Kleid der Saaten,
Land voll Gold und Rebensaft.

Siebenbürgen, Meeresboden
einer längst verflöss'nen Flut;
nun ein Meer von Ährenwogen,
dessen Ufer, waldumzogen,
an der Brust des Himmels ruht!

Siebenbürgen, süße Heimat,
unser teures Vaterland!
Sei begrüßt in deiner Schöne,
und um alle deine Söhne
schlinge sich der Eintracht Band.

DEUTSCHLANDLIED

Text: Hoffmann von Fallersleben

Musik: Joseph Haydn

Einigkeit und Recht und Freiheit
Für das deutsche Vaterland!
Danach lasst uns alle streben
Brüderlich mit Herz und Hand!
Einigkeit und Recht und Freiheit
Sind des Glückes Unterpfand.
Blüh' im Glanze dieses Glückes,
Blühe, deutsches Vaterland!



Nachdem die **HIGHLIFE-Band** aus Augsburg 2012 am Samstag so richtig eingeeheizt hat, eröffnet sie diesmal am **Freitag im Festzelt** den Heimattag mit Party, Stimmung und guter Laune. „Dinkelsbühl bestätigt uns, dass der Weg, den wir gehen, der richtige ist.“ Egal zu welchem Anlass; die Band begeistert seit drei Jahren mit guter Laune, grooviger Musik und vor allem Spaß auf der Bühne. Von Schlager, Rock, Pop bis hin zu den aktuellen Charts wird alles live gespielt und das Repertoire laufend erweitert.

Besetzung (von links): CHRISTIAN DAVID (Gitarre); CHRISTOPH HOPPRICH (Bass); ERNST ELSNER (Schlagzeug); GERHARD BAKO (Leadsänger, Gitarre); RICHARD HANN (Keyboard, Akkordeon). Nähere Infos unter: www.highlife-band.de.



ROCKY 5, eine der erfolgreichsten siebenbürgischen Bands der 80er Jahre, ist zurück. Mit dem fulminanten Comeback im November 2012 bewies die Band Qualität und musikalisches Können. Das nächste große Highlight ist beim Heimattag der Siebenbürger Sachsen in Dinkelsbühl. **ROCKY 5** bringt am **Freitag im Festzelt** das Publikum zum Feiern und Toben. „Wir freuen uns darauf, ‚alte‘ und ‚neue‘ Gesichter begrüßen zu dürfen“.

Besetzung (von links): KARLUTZ (Gesang, Bassgitarre), CHRIS SCHÖGER (Gesang, Gitarre), ALES SLIVNIK (Gesang, Akkordeon, Keyboard), HANSI ROTH (Gesang, Schlagzeug), ERHARD (Gesang, Gitarre). Weitere Infos zu uns findet ihr unter: www.rocky-band.de.



Die **INDEX-Band** ist in siebenbürgisch-sächsischen Kreisen eine der angesagtesten Bands. Seit 2001 spielt sie in der **Besetzung**: WERNER GRIESHOBER (Akkordeon, Keyboards, Gesang), EWALD HUTTER (Schlagzeug, Gesang), ANDREAS SCHWACHHOFER (Saxophon, Klarinette, Gitarre, Gesang), HARALD MÜGENDT (Bass, Trompete, Gesang), GERT ONGERT (Gitarre, Gesang). Die **INDEX-Band** spielt am **Samstag** im Dinkelsbühler **Festzelt** auf und wünscht den Gästen und Fans ein wunderschönes Pfingstfest und gute Unterhaltung. Infos unter: www.index-band.de. Kontakt Tel.: 0 72 47 / 94 89 98



TOP 40, die Tanz- und Showband aus Königsbrunn bei Augsburg, besteht seit 2003 aus drei Musikern. Mit ihrem breiten Repertoire – Volks- und Rockmusik, Schlager, Stimmungs- und Partylieder zum Mitsingen und Abfeiern – spielen die drei Musiker aus der alten Heimat zum 8. Mal im **Schranken-Festsaal** zum Tanz auf – am **Samstag** ab 19.00 Uhr.

Besetzung (von links): SIMON KREMPELS – Saxophon, Gitarre, Tuba, Gesang; HEINZ MAIER – Keyboard, Akkordeon, Gesang; HELMUT KARLSBURGER – Schlagzeug, Akkordeon, Gesang
Kontakt: Tel./Fax: 0 82 31 / 64 02 · Mobil: 01 70 / 3 57 58 65
Mail: helmut.karlsburger@web.de, www.top40-musikband.de



AMAZONAS-EXPRESS 2013, das sind DANIEL (Gitarre), JÜRGEN (Gesang), FRITSCH (Bass), HELMUT (Keyboard) und TOMMY (Schlagzeug). Am Sonntag bestreitet die Band ihren 10. Auftritt im Festzelt zu Dinkelsbühl. Oberstes Ziel der Band ist es, ihre Gäste stets zufrieden und mit einem erschöpften Lächeln im Gesicht in die Nacht zu entlassen. Mit ihrem musikalischen Mix aus Alt und Neu, sanft und hart, laut und leise, langsam und schnell bereitet der **AMAZONAS-EXPRESS** die Republik landauf, landab und gibt der sächsischen Feier-Tradition neuen Schwung. Nähere Infos unter: www.amazonas-express.de sowie auf Facebook. **Kontakt:** Jürgen Dörr, Mobil: 0178/146 71 85, E-Mail: juergen@amazonas-express.de.



VARIATION TANZMUSIK gibt es seit 2009 in der **Besetzung** EDGAR WOLFF (Bandleader, Keyboard, Gesang), ROSWITHA MARTINI (Gesang) und HEIDI MATHIAE (Gesang). Als Coverband, zu zweit oder zu dritt, je nach Bedarf, „sind wir für Euch unterwegs“. Und sie lassen ihr Motto wahr werden: „Wir sind dabei, um gute Laune zu verbreiten.“ Nähere Infos unter: www.variation-tanzmusik.de
Kontakt: Roswitha Martini, Mobil: 01 51 / 40 10 18 23

Die Buchausstellung im Evangelischen Gemeindehaus 1. Stock ist für Sie am Sa. und So. von 9.00-19.00 Uhr geöffnet.



In großer Auswahl bieten wir Ihnen Literatur über Siebenbürgen, Sach- und Fachbücher, Bildbände, Lexika, Heimatbücher, Belletristik und Kinderbücher.

BUCHVERSAND SÜDOST Brigitte Rill, Seebergsteige 4, 74235 Erlenbach
TELEFON 0 71 32-95 11 6 - 12 (werktags von 18 - 21 h), Fax -13
E-MAIL: info@siebenbuergen-buch.de www.Siebenbuergen-Buch.de



„Der Heiligenhof“ in Bad Kissingen ist die erste Adresse für:

- Heimattreffen
- Verbandsarbeit (Kinder- und Jugendgruppen, Blaskapellen, Chöre)
- Klassentreffen
- Familien- und Freundeskreistreffen sowie
- Seminare zur politischen und historischen Bildung.

Das Haus verfügt über 206 Betten verschiedener Kategorien und variable Gruppenräumlichkeiten. Die Preise betragen 25-50 Euro pro Tag und Person für Unterkunft und Verpflegung. Sonderarrangements sind möglich. Für Anfragen steht Ihnen Ihr Landsmann Gustav Binder gerne zur Verfügung. Der Heiligenhof, Alte Euerdorfer Straße 1, 97688 Bad Kissingen, Telefon: (09 71) 714 714, Mail: studienleiter@heiligenhof.de, www.heiligenhof.de

Die **Stiftung Siebenbürgische Bibliothek**,
das Fundament der „Bücherburg“, einer Burg für alle,
denen Siebenbürgen am Herzen liegt, und somit
eine Gemeinschaftsaufgabe.

Was früher jedes sächsische Dorf konnte, sollte heute der Gesamtheit der Siebenbürger Sachsen umso leichter gelingen: **Eine Burg für ihren Kulturschatz zu bauen.** Sich daran zu beteiligen, sollte Ehrensache für alle Siebenbürger Sachsen und alle Freunde Siebenbürgens sein.



Obwohl sie starke emotionale Bindungen zur alten Heimat und deren Bräuchen haben, stehen die Siebenbürger Sachsen mit beiden Beinen fest in der Gegenwart und nehmen am sozialen und kirchlichen Leben ihrer Gemeinden in der neuen Heimat aktiv teil.

Wie schon in Siebenbürgen, werden auch hier die Zeugnisse ihrer Aktivitäten fachgerecht gesammelt und der Forschung zugänglich gemacht.

Dafür gibt es die Siebenbürgische Bibliothek mit Archiv in Gundelsheim, unsere „**Nationalbibliothek**“, und das Siebenbürgen-Institut, deren Fachpersonal selbstverständlich entsprechend entlohnt werden muss.

Die „Bücherburg“, das Symbol der Stiftung, soll verdeutlichen, dass es der Stiftung darum geht, die sichere Aufbewahrung der Dokumente zu gewährleisten, wobei für deren Verwertung immer eine Tür für alle offen steht. **Für die Unterstützung dieser Aufgabe werben wir!**

Am Bau der Burg können Sie sich mit Zuwendungen, Schenkungen, Vermächtnissen und zinslosen Darlehen beteiligen. Konto 211 029 013, bei der Volksbank Oberberg eG, BLZ 384 621 35.

Zusätzliche Informationen erhalten Sie von HATTO SCHEINER, Babenhäuser Straße 10, 64939 Münster, Tel.: 06071/36114, E-Mail: Hatto.Scheiner@t-online.de, oder unter www.siebenbuergen-institut.de/traeger-und-foerderer/stiftung-siebenbuergische-bibliothek.



Ich geh zu Mooser

... auch in Dinkelsbühl,
auf den Siebenbürger Markt im Spitalhof.

Kommen Sie zu unserem Grillstand
mit dem original Holzkohlegrill
und erleben Sie unsere Grillspezialitäten
wie **Deckele**,
Siebenbürgische Bratwurst
und – natürlich – unsere **Mici!**

Liebe Landsleute,

**Johanna's
Baumstriezel & Lángos**

ist auch dieses Jahr beim Heimattag 2013 dabei.

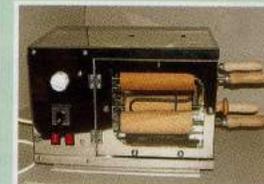
Sie finden uns wie gewohnt im Spitalhof, zweiter Stand rechts, und wir würden uns freuen Sie bewirten zu können.

👉 **Neu bei uns:** 👈

Präsentation von Baumstriezel-Backöfen. Die Öfen werden sichtbar ausgestellt, Prospekte liegen bei. Persönliche Beratung nur, wenn keine Schlange am Stand ist.



Edelstahl Profi Baumstriezel-Backofen
mit 8 Spießen **FKKS8E**
Backzeit 4-6 Minuten



Mini-Ofen für den
Hausgebrauch
mit 4 Spießen **E4-0667**
Backzeit 4-6 Minuten

Telefon: (0 74 59) 40 53 91 • www.baumstriezel-nagold.de

Metzgerei Tartler



Schweinauerstraße 37 • 90439 Nürnberg
Tel.: 0911/21646575 • Mail: metzgerei.tartler@gmx.de

Wir freuen uns, Sie auf dem **Siebenbürger Markt** im Spitalhof begrüßen zu dürfen.

Kommen Sie an unseren Stand.

Wir verwöhnen Sie mit unseren aus **Meisterhand** gegrillten siebenbürgischen Bratwürsten, Steaks und unseren geliebten

MICI!!!

Für den Durst ist natürlich auch gesorgt.

Wir verschicken auch Pakete mit unseren Spezialitäten oder

Sie besuchen uns **in Nürnberg.**



Metzgerei Hermann

Ich
geh

zum **Hermann** nach Esslingen,
Stuttgarter Straße 19,
Telefon: (07 11) 8 06 48 49,
Fax: (07 11) 88 24 14 75,
E-Mail: hermann-esslingen@web.de.

Ich
geh

zur Gaststätte **Schreiberhaus**
nach Esslingen, Waldäcker 2,
Telefon: (07 11) 8 06 48 49,

mit

deutscher und rumänischer Küche,
siebenbürgischen Wurst- und Käse-
Spezialitäten
und heimischem Kuchen
auf Bestellung.

Ideal

für Klassentreffen,
Freundschaftstreffen,
Familien- und Geburtstagsfeiern.

SIEBENBÜRGISCHE ZEITUNG



ZEITUNG DER GEMEINSCHAFTEN DER SIEBENBÜRGER SACHSEN

Die „Siebenbürgische Zeitung“ ist eine Gemeinschaftsleistung und begründet die umfassendste Gemeinschaft der Siebenbürger Sachsen auf ideeller und geistiger Basis.

Seien auch Sie Teil dieser Gemeinschaft!

Sie erhalten die 20 Folgen der „Siebenbürgischen Zeitung“ pro Jahr, indem Sie Mitglied des Verbandes der Siebenbürger Sachsen werden. Eine Beitrittserklärung gibt es auf dem Umschlag dieses Programmheftes oder in der Festkanzlei.

The screenshot shows the homepage of the website www.siebenbuerger.de. The main content area features several news articles, including one about the Romanian government's decision on Russian deportees and another about the Sibz-Schlagzeilen. The sidebar on the right contains various links and advertisements, such as 'Weiterwache', 'Carl Wolff Gesellschaft', and 'Abendessen'. The top navigation bar includes links for 'VERBAND', 'ZEITUNG', 'ORTSCHAFTEN', and 'TREFFPUNKT'.

www.siebenbuerger.de

ein Online-Angebot über die Siebenbürger Sachsen mit einer Mischung aus Nachrichten, Mitmach-Themen und Multimediainhalten. Der Community-Bereich **Treffpunkt** ist der frequentierteste Bereich, dicht gefolgt von den Seiten der Siebenbürgischen Zeitung und dem Ortschaften-Mitmachportal.

Programm. Location
Events. Bilder. Videos
des Heimattages findet man unter
www.siebenbuerger.de/heimattag



Folgen Sie uns unter: facebook.de/siebenbuerger.de
youtube.com/siebenbuergerde
twitter.com/siebenbuerger





Bodendorf / Bunești



Deutsch-Kreuz / Criș



Deutsch-Weißkirch / Viscri

27. Juli bis 4. August 2013 Kulturwoche Haferland



Meschendorf / Meșendorf



Radeln / Roades



Reps / Rupea

- | | | |
|-----------|-------------------|---|
| 27. Juli | Deutsch-Kreuz | - Haferlandbrunch |
| 28. Juli | Deutsch-Kreuz | - Weihung der Kirchenorgel und der Kirche |
| 29. Juli | Deutsch-Weißkirch | - Eine authentische Gemeinde blüht auf |
| 30. Juli | Meschendorf | - Wandertag mit Ankunft in Meschendorf |
| 31. Juli | Meschendorf | - Kulturtag Meschendorf |
| 1. August | Reps | - Besichtigung Repser Burg und Heimatmuseen |
| 2. August | Bodendorf | - Regionaler Bauernmarkt |
| 3. August | Radeln | - Tabalugastiftung, Tag der offenen Tür |
| 4. August | Bodendorf | - Straßenfest |
| 4. August | Deutsch-Kreuz | - Burgfest |

Details am Info-Stand der Michael Schmidt Stiftung im Foyer der Schranne und unter www.haferland.ro

eine Initiative von:



Mitveranstalter:



Auch dieses Jahr finden Sie den Stand von RTI am Siebenbürger Markt im Spitalhof, oder aber RTI – immer auf der Suche nach Originalen und Geschichten – findet Sie.

Helpst uns helfen



Das Sozialwerk der Siebenbürger Sachsen in Deutschland will mit seiner aus Spenden finanzierten Hilfe dazu beitragen, die anhaltende Notlage aller unserer bedürftigen Landsleute in Siebenbürgen zu erleichtern.

Deshalb bitten wir Sie herzlich:

**Helfen auch Sie zu helfen
mit Ihrer steuerlich begünstigten Spende
für die „Altenhilfe Siebenbürgen“!**

Sozialwerk der Siebenbürger Sachsen e.V.

Karlstraße 100, 80335 München

Konto-Nr. 907 133 300

Stadtsparkasse München, BLZ 701 500 00

Bei Auslandsspenden aus dem EU-Bereich – ohne

Zusatzgebühr – zusätzlich angeben:

BIC: SSKMDEMM

IBAN: DE38 7015 0000 0907 1333 00.

eurolines touring

Wir verbinden Europa



Mit dem Linienbus sicher und
bequem z.B. nach

Hermannstadt (Sibiu)

Schäßburg (Sighișoara)

Kronstadt (Brașov)



Reservierung und Information unter:

Call-Center: 069/7903-501

Touring Ticket-Center Ulm

Tel: 0731/3786510

* Die handelt sich um eine einfache Fahrt. Die angegebene Preis versteht sich inklusive Servicegebühr.

www.eurolines.de

Wiedersehen in Tărgu Mureș



von Memmingen nach Tărgu Mureș

ab **37.99** €

Preis für einen Einzelflug einschließlich Steuern, nicht optionale Gebühren, Verwaltungsgebühr und ein kleines Handgepäckstück (maximal 42x32x25 cm). Für große Handgepäckstücke und jedes Stück zusätzliches Aufgabepäck werden zusätzliche Gebühren erhoben. Die Anzahl der Sitze zum angegebenen Preis ist begrenzt.

Allgäu Airport
Memmingen



W!ZZ
wizzair.com

28

Unser Verband vertritt die Interessen der Gemeinschaft der Siebenbürger Sachsen in Deutschland. Er kann das um so besser, je mehr Mitglieder er hat und je aktiver diese bei der Wahrnehmung der anstehenden Aufgaben mitwirken.

Wenn Sie die Ziele und Aufgaben unseres Verbandes unterstützen und seine Leistungsfähigkeit stärken wollen, können Sie das tun, indem Sie die Beitrittsklärung unten in Blockschrift ausfüllen und unterschrieben an uns senden.

Der Mitgliedsbeitrag beträgt 46,00 € im Jahr und gilt für die gesamte Familie: Ehepartner und Kinder unter 18 bzw. unter 27 Jahren, wenn sie im elterlichen Haushalt leben und in Ausbildung sind. Im Mitgliedsbeitrag ist auch der Bezug der „Siebenbürgischen Zeitung“ enthalten sowie der Zugang zum Premiumbereich von „www.siebenbuerger.de“.

(Fortsetzung nächste Seite)

Bitte mit
Postkarten-
porto
freimachen

Antwortkarte

An den
Verband der Siebenbürger
Sachsen in Deutschland e.V.
Karlststraße 100
D-80335 MÜNCHEN

Absender (bitte in Druckschrift ausfüllen)

Name

Straße

PLZ Ort

Vertrauens-Garantie: Ich weiß, dass ich meinen Beitritt innerhalb von 14 Tagen widerrufen kann. Zur Wahrung der Frist genügt die rechtzeitige Absendung des Widerrufs an den Verband der Siebenbürger Sachsen, Karlstraße 100, 80335 München.

Unterschrift

Heimattag der Siebenbürger Sachsen

Wir gehören dazu –
Dank
und Verpflichtung

Dinkelsbühl
Pfingsten 2013



Das Festabzeichen zu 8 €
ist für alle Veranstaltungen erforderlich
mit Ausnahme der Ausstellung im Haus der Geschichte.
Gesonderter Eintritt für die Ausstellung im Haus der Geschichte
und für die Tanzveranstaltungen im Festzelt.
1 € von jedem verkauften Festabzeichen geht an die siebenbü-
rgisch-sächsischen Kultureinrichtungen in Gundelsheim.

www.siebenbuerger.de

Foto 2009: Judith Fehlan

(Fortsetzung von vorheriger Seite)

Sollten Sie Fragen bezüglich der Mitgliedschaft haben,
wenden Sie sich bitte während des Heimattages an die
Festkanzlei, Segringer Straße 30, ansonsten an die:

Bundesgeschäftsstelle des
Verbandes der Siebenbürger Sachsen in Deutschland e.V.
Karlstraße 100, 80335 München
Telefon: (0 89) 23 66 09-0
Fax: (0 89) 23 66 09-15
E-Mail: verband@siebenbuerger.de

Geschäftszeiten: Montag-Donnerstag 8.30-16.30 Uhr
Freitag 8.30-14.30 Uhr



Beitrittserklärung

Ich und meine Familie erklären hiermit unseren Beitritt und verpflichten uns zur Zah-
lung des Mitgliedsbeitrages von Euro 46,00 im Jahr.

Familienname Vorname Geburtsdatum Geburtsort
PLZ Wohnort Straße
Tag der Ankunft in der Bundesrepublik Deutschland:
Ehepartner: Vorname Geburtsdatum Geburtsort
Kinder unter 18 Jahren; Kinder unter 27 in Ausbildung im elterlichen Haushalt:
Vorname Geburtsdatum Unterschrift
.....
.....
.....
Datum Unterschrift Unterschrift des Ehepartners

Unser Verband hat Rahmenverträge bei Versicherungen abgeschlossen, die Verbandsmitglie-
dem günstigere Vertragsbedingungen ermöglichen. Zum Beleg der Berechtigung werden den
Vertragspartnern Name und Anschrift der Mitglieder mitgeteilt. Wünschen Sie das nicht, kön-
nen sie es ausschließen: Ich widerspreche einer Weitergabe der Daten (ggf. ankreuzen).